

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) en date du

20 août 1914

Science et Barbarie

Les Toutes les horloges publiques marqueront, à partir d'aujourd'hui, l'heure allemande.

Une amie à moi est allée inscrire le nom de son fils sur le registre des naissances, l'employé lui a remis le bulletin de déclaration daté de Liège, Allemagne !

Pourquoi tant de détails humiliants ? Que cherchent-ils, que veulent-ils ? Ils ne ressemblent pas aux premiers Prussiens qui ont attaqué les forts, à ces vaillants qui restaient debout, rigides,



comme attendant le passage de leur Empereur. Après le bombardement et ses horreurs, ils entrèrent dans la ville sans arrogance, ils saluaient, payaient en or leurs achats dans le

commerce, ils voulaient nous revoir propres et gais. Ceux qui arrivent maintenant sont tout autres, ils doivent obéir à une consigne. Ce n'est pas la faute des Belges s'ils ne sont pas encore à Paris, mais la leur, pour n'avoir pas su ni pu les battre plus tôt. Ils s'étaient, cependant, préparés pendant quarante ans !

Dès qu'il commence à faire nuit, la soldatesque vide les caves des particuliers et se saoule de bourgogne et de champagne. L'on entend quelques coups de fusil ; la ville est dans une profonde anxiété.

Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte originel hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

La Belgique violée

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

PRÉFACE DE

H. CARTON DE WIART

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25)* » (in *La Nación* ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (13) : las

fortalezas belgas » (Loncin / Liège) ; in ***La Nación***;
30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans

Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du **20** août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

20 août 1914 : La dernière nuit. — Les gardes civiques. — Les départs aux gares. — L'envahisseur est là ! — Le bourgmestre Max va au-devant de l'ennemi. — Les conférences. — Le protocole. — Le défilé. — Premières affiches relatives à l'arrivée de l'ennemi. — Un coup de feu malencontreux. — Bruxelles sans journaux. —

Nous vous invitons à lire également ce qu'en dit le journaliste argentin Roberto J. **PAYRO** ou **Payró** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20DINANT%20FR%20DOS%20REPRESENTANTES%20ARGENTINOS%20MUERTOS%20EN%20LA%20GUERRA.pdf>

Tous ces documents sont accessibles via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>